



وزير الأشغال العامة والإسكان

٢٨٥٤٢

١ / ٦٣

٢٠٢٠-٠٩-١٦

الرقم

التاريخ

الموافق

سعادة نقيب المقاولين الأردنيين

الموضوع: مناقصة دولية.

إشارة الى كتاب معالي وزير الخارجية وشؤون المغتربين رقم (٣١٦٧٢/٢٧٧/١٨) تاريخ ٢٠٢٠/٩/٨ المرفق به صورة عن كتاب سفارتنا في البحرين رقم ٥٨٢ تاريخ ٢٠٢٠/٩/٦ ومرفقاته بخصوص طرح هيئة البحرين للثقافة والآثار في مملكة البحرين مناقصة دولية للقيام بأعمال ترميم وتجميل واجهات مسار اللؤلؤ.

للاطلاع والتعميم على الشركات المسجلة لديكم والمصنفة ضمن مجال المناقصة المشار اليها أعلاه والتي ترغب في المشاركة بالمناقصة على ان يتم تقديم عروض هذه الشركات حسب الشروط المطلوبة في الاعلان المرفق.

وتقضوا بقبول الاحترام،،،

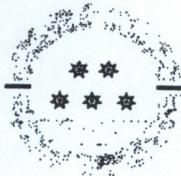
وزير الأشغال العامة والإسكان
المهندس فلاح عبدالله العموش

الأمين العام بالوكالة
المهندس مروان خالد الجمعانى



نسخة : لمعالي وزير الخارجية وشؤون المغتربين
نسخة : لعطوفة أمين عام وزارة الأشغال العامة والإسكان بالوكالة
نسخة : لمدير إدارة الأبنية
المرفقات: صورة عن الكتب ونموذج الاعلان المشار اليها اعلاه

تراسل



وزير الخارجية وشئون المغتربين

الرقم ٣٦٧٥/٢٧٧/١٨

التاريخ ٢٠٢٢ / ٩ / ٨

المؤافق

معالي وزير الاشغال العامة والاسكان

تحية طيبة وبعد،،،

ابعث اليكم صورة عن كتاب سفارتنا في المنامة رقم 582 تاريخ 6/9/2020، ومرفقة صورة عن الرسالة الواردة من معالي الشيخ مي محمد آل خليفة رئيسة هيئة البحرين للثقافة والآثار في مملكة البحرين المؤرخة في 2/9/2020 والتي تتضمن اعلامنا عن طرح الهيئة مناقصة دولية ل القيام بأعمال ترميم وتجهيز واجهات مسار اللؤلؤ وهو المشروع الوطني الذي يعتبر ثاني معالم مملكة البحرين التراثية التي تدرج على قائمة التراث العالمي لليونسكو.

راجياً التكرم بالاطلاع واجراء ماتروننه مناسباً.

وتفضلاً بقبول فائق الاحترام،،،

وزير الخارجية وشئون المغتربين

ایمن الصدّادی

مدير إدارة الشؤون الاقتصادية والتعاون الدولي
السفير د. سائد الردايد

المملكة الأردنية الهاشمية
وزارة الاشغال العامة والاسكان
ديوان الوزارة / الوراد

٢٠٢٠ / ٩ / ٨

الرقم : ٦٤٠٦٧٥٠٤٠٦٢٠



المنامة
المنامة

الرقم
التاريخ من ١ / ٥٣٤
الموافق 2020 / 9 / 6

معالي وزير الخارجية وشئون المغتربين
ادارة الشؤون الاقتصادية والتعاون الدولي

تحية طيبة وبعد ،،

ارفق لمعاليكم طلياً صورة عن الرسالة المورخة في 2020/9/2 والتي وردتنا من معالي الشيخة مى بنت محمد آل خليفة رئيسة هيئة البحرين للثقافة والآثار في مملكة البحرين والمتضمنة إعلامنا عن طرح الهيئة مناقصة دولية للقيام بأعمال ترميم وتجهيز واجهات مسار اللوز، وهو المشروع الوطني الذي يعد ثاني عالم مملكة البحرين التراثية التي تدرج على قائمة التراث العالمي لليونسكو.
أرجو معايكم التكرم بالإطلاع والإيعاز لمن يلزم لعمم المناقصة على الشركات والمؤسسات والجهات العاملة في هذا المجال.

وتقضوا بقبول فائق الاحترام ،،

القائم بالأعمال بالنيابة
د. رولان محمود سماره

٢٠٢٠/٩/٦
الله كبار
أبريل ٢٠٢٠



الملكة البحرينية
Kingdom of Bahrain
وزارة الثقافة
Ministry of Culture

رقم 418 / ٤٢/١٣٩٥
التاريخ : ٢ سبتمبر ٢٠٢٠

سعادة السيد رامي صالح الوريكات العowan المؤقر
سفير المملكة الأردنية الهاشمية لدى مملكة البحرين

تحية طيبة وبعد،

الموضوع: مناقصة ترميم وتحليل واجهات مسار اللؤلؤ

يطيب لنا إمدادكم خالص التحيات وأطيب التمنيات، مشاكرين ومقدرين تعاملنكم الدائم
مع هيئة البحرين للثقافة والآثار.

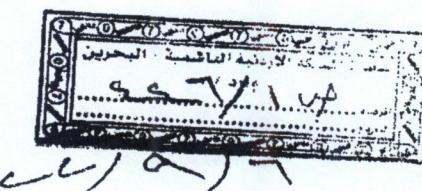
نود إفادتكم بأن هيئة البحرين للثقافة والآثار بصدد طرح مناقصة دولية للقيام بأعمال
ترميم وتحليل واجهات مسار اللؤلؤ، وهو المشروع الوطني الذي يعد ثاني معالم مملكة البحرين التراثية
التي تدرج على قائمة التراث العالمي لليونسكو، حيث أن الهيئة بذلت كافة جهودها من أجل وضع
الأدوات القانونية والخطط الإدارية التي تساعده في الحفاظ على الموقع واستمرار استقادة المجتمع
المحظى، الذي يشكل خط النهاع الأول عن تراث مملكة البحرين العريق.

وعليه فإن الهيئة ترغب بمشاركة الشركات والمؤسسات المشتبطة بنوع النشاط موضوع
المناقصة في المملكة الأردنية الهاشمية الشقيقة، من أجل التقدم بعروضها التأكيدية لتنفيذ الأعمال
المذكورة أعلاه.

أملين من سعادتكم التكرم بإخبار الشركات والمؤسسات المشتبطة بنوع النشاط المذكور
أعلاه والراغبة بالمشاركة بهذه المناقصة للتقدم بعروضها حسب الشروط المطلوبة في الإعلان
(مرفق بطاقة نسخة).

وتقضوا سعادتكم بقبول مجدد التحية والتقدير،

ميمون محمد آل خليفة
رئيسة هيئة البحرين للثقافة والآثار



- مرفق المذكور أعلاه.

مملكة البحرين
هيئة البحرين للثقافة والآثار
(إدارة الصيانة والخدمات)

الحفاظ على تراث صيدل المأثر وإحياء الاقتصاد في المناطق الحضرية بالمعرض

اتفاقية استصناع رقم BH-0061

تعلن إدارة الصيانة والخدمات عن طرح المناقصات العامة التالية:

| الوقت | التاريخ | الارتفاع | المبلغ | المبلغ المطلوب | الموعد النهائي | التفاصيل |
|-------|----------------|----------|---------|----------------|----------------|---------------------------------|
| 1:30 | 07 أكتوبر 2020 | الأربعاء | 100 BHD | 18,000 BHD | 06/2020 | ترميم وتجهيز واجهات مسار المأثر |

حصلت حكومة مملكة البحرين على تمويل من البنك الإسلامي للتنمية (IDB) لخطة تكاليف مشروع الحفاظ على تراث صيدل المأثر وإحياء الاقتصاد في المناطق الحضرية بالمعرض، وتعميم الحكومة استخدام المبلغ لشراء المنسق وخدمات الإنشاء المطلوبة في إطار هذا المشروع. يخص هذا الشعار تحديداً عقد لتنفيذ أعمال ترميم وتجهيز واجهات مسار المأثر في المعرض حيث تدعو هيئة الثقافة والأثار الشركات التي توافق فيهم الكفاءة الازمة للاشتراك بهذه المناقصة على ان المناقصة ستكون بدولية خاصة بالدول الأعضاء في البنك الإسلامي للتنمية بحسب نظم البنك التي يمكن الاطلاع عليها في موقع البنك الإلكتروني.

المشروع كناية عن أعمال ترميم وتجهيز وإعادة تهيئه لما يقارب 175 واجهة لتصب مع الطابع الحضري القرائي للمدينة، والأعمال كناية عن تقوية الشانق للواجهات القرائية وتبديل بعض الأبواب والتوازن وإعلانات المحلات وغيرها بعناصر متجانسة مع الطابع القرائي وتقليل العنصر المنهورة وإزالة أو تغيير أماكن التركيبات الفنية المثبتة على الواجهات الخارجية بما في ذلك المكيفات والأسلاك الكهربائية وإنبيب المياه والصرف الصحي، والصياغة والتبييض في بعض الأحيان. كما تتضمن الأعمال إضافة عادات كهربائية لمعظم البيوت الواقعة على الطريق (حوالى 450 بيت).

على الراغبين في الدخول في هذه المناقصة من توافق فيهم الكفاءة الازمة ارسال بريد إلكتروني إلى قسم الخدمات الإدارية على العنوان التالي (lulwa.almalood@culture.gov.bh) و (gisha@culture.gov.bh) و (ebrahim.alrayes@culture.gov.bh) على الموضع للدخول الإلكتروني (<https://etendering.tenderboard.gov.bh>) للشراء والحصول على وثائق المناقصة بدخول اسم الشركة والرقم السري، اعتباراً من 24 أغسطس 2020 حتى تاريخ 01 أكتوبر 2020 ، على أن يرفق مع العطاء مبلغ الضمان البدائي المشار إليه أعلاه، وذلك في صورة شيك مصدق أو خطاب ضمان مصدق أو بولوصة تأمين من إحدى المؤسسات المالية المحلية أو تقدماً على أن يكون هذا الضمان ساري المفعول طوال مدة سريان العطاء المنصوص عليهما في وثائق المناقصة .

وللمساعدة لاستخدام نظم المناقصات الإلكترونية في الموقع المذكور أعلاه، يمكنكم الاتصال بالأرقام المخصصة للمساعدة (+97317566617) أو (+97317566641).

تودع العطاءات في الصندوق المخصص لذلك بمكتب مجلس المناقصات والمزادات (الأرضي)، بمبنى لركابها بمنطقة خليج البحرين ، كما يجب مراعاة الشروط التالية :

- أن ترفق نسخة من شهادة السجل التجاري على أن تكون مشتملة على نشاط موضوع المناقصة.
- أن تكون الأسعار الإجمالية و أسعار الوحدات (بحسب الأحوال) على الاستماره رقم (م م 02) في
- ضرورة ختم جميع المستندات (الأصلية أو المصور) المقدمة ضمن العطاءات بخاتم الشركة أو المؤسسة أو الجهة مقامة العطاء.

يعتبر هذا الإعلان مكملاً لوثائق المناقصة

SPECIFIC PROCUREMENT NOTICE

Kingdom of Bahrain

MUHARRAQ PEARLING HERITAGE CONSERVATION AND URBAN ECONOMIC REVIVAL PROJECT
(Istisna'a No. BH-0061)

The Directorate of Maintenance and Services of the Bahrain Authority for Culture and Antiquities (BACA) invites quotations for the following tender:

| Tender Details | | | | | | |
|---|---------|------------|---------|-----------|------------------|-------|
| FACADE UPGRADING OF THE MUHARRAQ PEARLING HERITAGE CONSERVATION PROJECT | 06/2020 | BHD 18,000 | BHD 100 | Wednesday | 7th October 2020 | 13:30 |

The Government of Bahrain has received an Istisna' financing from the Islamic Development Bank (IDB) toward the cost of the Muharraq Pearling Heritage Conservation and Urban Economic Revival project, and intends to apply part of the proceeds of this financing to payments under the contract EC07 for the Upgrading Works of the Facades along the Pearling Pathway in Muharraq.

The Bahrain Authority for Culture & Antiquities invites all eligible contractors and/or firms to participate in the tender. Bidding will be conducted using International Competitive Bidding procedures among IDB Member Countries as specified in "the Guidelines for Procurement of Goods and Works under Islamic Development Bank Financing" (current edition), and is open to all eligible bidders from as defined in the guidelines (available on the bank's website).

The project consists of upgrading approximately 175 facades along the Pearling Pathway, a UNESCO World Heritage site in Muharraq. The works consist of structural consolidation of old traditional buildings, replacement of existing doors, windows, shutters, shop signage etc.. with more compatible elements, repair of defective elements, removal or relocation of appurtenances such as electrical cables, piping, AC units, water meter boxes etc.... painting, and plastering in some cases. Electrical DB addition and its connection to the network is also in the scope for most houses on the Pearling Pathway (around 450 houses).

Those who are capable and want to participate in the above tender have to contact the Administration Services Section on: (aisha@culture.gov.bh , lulu.almalood@culture.gov.bh, and ebrahim.alrayes@culture.gov.bh) ; and log in the website (<https://etendering.tenderboard.gov.bh>) to purchase the documents using the company's user name and password, on 24/08/2020. Last date for collection Tender documents is 01/10/2020 and to Enclose with his offer the Initial Bond for the amount specified above. The initial bond should be in the form of a Certified Cheque, Bank Guarantee, cash or Insurance Policy valid for the duration specified in the tender documents.

For assistance in using the website mentioned above, participants can call help desk (+97317566617) or (+97317566641).

Offers should be deposited in the tender box provided at Tendering submission office, Tender Board's Offices at ARCAPITA Building at Bahrain Bay, Ground Floor

• In addition these conditions has to be considered:

1. Enclose copy of the Commercial Registration Bill, for the current year, and has to be included/matched with the tender subjects.
2. Form no. (TB 02) is to be filled completely, mentioning the Total Tender Value and Unit Price (accordingly).
3. All tender documents (Original / Copy) which has been submitted with the offers should be stamped with the company's Stamp.

• This advertisement is considered to be a supplementary to the tender documents.